

УДК 80
DOI: 10.26140/bgз3-2020-0902-0076

ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ОБЛАСТИ ЗАИМСТВОВАНИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ НАЧАЛА XXI ВЕКА

© 2020
AuthorID: 680842
SPIN: 8728-9478

Рубцова Елена Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры
«Русского языка и культуры речи»

AuthorID: 462174
SPIN: 7224-4927

Девдариани Наталья Валерьевна, кандидат философских наук, доцент кафедры
«Русского языка и культуры речи»

*Курский государственный медицинский университет
(305041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: devd.nata@yandex.ru)*

Аннотация. Основные изменения, которым подвержен язык - это упрощение, заимствование, образование новых слов и прочие. Необходимо не только исследовать современные процессы, происходящие в русском языке, но и понимать, почему они происходят. Понимание причин трансформации языка позволяют структурировать данные изменения. Чаще всего заимствование происходит в профессиональной сфере, когда вместе с определенной продукцией заимствуется и само слово или словосочетание. В статье рассматриваются следующие вопросы: сферы заимствования, тенденции адаптации иностранных слов, виды адаптации заимствованных слов, специфика формирования родов новых слов в русском языке. Авторы приходят к выводу, что основными тенденциями в русском языке в 2000 – 2019 годах были трансформация слов с «инговыми» окончаниями, окончаниями -с/-з, использование аббревиатур, параллельное заимствование в литературном языке, изменение в синонимике русского языка. Также происходят адаптации: формальная адаптация, практическая транскрипция с отклонением от нормы; транслитерация; варьирование; акцентные варианты неологизмов; вокалические варианты новых слов; орфоэпические варианты слов; графические варианты слов (кириллицей или латиницей).

Ключевые слова: заимствование, адаптация, процесс, русский язык, иностранные слова, тенденция, специфика, транслитерация, варьирование, варианты, норма, отклонение, профессиональная сфера, лексика, род существительных.

BASIC TENDENCIES IN THE FIELD OF BORROWINGS IN THE RUSSIAN LANGUAGE OF THE BEGINNING OF THE XXI CENTURY

© 2020

Rubtsova Elena Viktorovna, candidate of philological sciences, assistant professor
of the «Russian Language and Speech Culture» department

Devdariani Natalia Valerievna, candidate of philosophical sciences, assistant professor
of the «Russian Language and Speech Culture» department

*Kursk State Medical University
(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3, e-mail: devd.nata@yandex.ru)*

Abstract. The main changes that language is subject to are simplification, borrowing, the formation of new words, and others. It is necessary not only to investigate modern processes occurring in the Russian language, but also to understand why they occur. Understanding the reasons for the transformation of the language allows us to structure these changes. Most often, borrowing takes place in the professional sphere, when the word or phrase itself is borrowed along with certain products. The following issues are considered in the article: areas of borrowing, trends in adapting foreign words, types of adaptation of borrowed words, the specifics of the formation of the new genera in Russian. The authors conclude that the main trends in the Russian language in 2000 - 2019 were the transformation of words with “ing” endings, - s / -z endings, the use of abbreviations, parallel borrowing in the literary language, and a change in the synonymy of the Russian language. Adaptations also occur: formal adaptation, practical transcription with a deviation from the norm; transliteration; Variation accent variants of neologisms; vocal variants of new words; orthoepic variants of words; graphic versions of words (in Cyrillic or Latin).

Keywords: borrowing, adaptation, process, Russian, foreign words, tendency, specificity, transliteration, variation, options, norm, deviation, professional sphere, vocabulary, gender of nouns.

ВВЕДЕНИЕ.

Любой язык, как некий живой организм, подвержен изменениям. Русский язык не является исключением. Основные изменения, которым подвержен язык - это упрощение, заимствование, образование новых слов и прочие. Необходимо не только исследовать современные процессы, происходящие в русском языке, но и понимать, почему они происходят. Понимание причин трансформации языка позволяют структурировать данные изменения.

Для нас как носителей языка актуально знать то, какие именно тенденции происходят в современном русском языке и что определяет трансформацию современного русского языка. Также это позволит выявить определенные вопросы, с которыми может столкнуться современный русский язык, например, фонетическое неприятие определенных заимствованных иностранных слов, их трансформацию, возможность использования синонимов. Актуальным моментом является понимание причин и принципов формирования новых слов, их использования в коммуникации.

пользования в коммуникации.

В процессе наблюдения над языком были изучены работы таких исследователей, как Н.В. Богданова, Алеш Бранднер, Е.С. Бутакова, Э.Ф. Володарская, Е.И. Горошко, К.С. Захватаева, Л.В. Ипполитова, Л.Ю. Касьянова, Е.И. Коряковцева, М.А. Кнонгауза, Е.С. Литвиновой, Е.Г. Лукашечка, Е.В. Мариновой, Н.В. Девдариани [1-15].

МЕТОДОЛОГИЯ.

Целью нашей статьи является исследование новых тенденций в русском языке начала XXI века.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- 1) дать характеристику новых лексических заимствований русского языка в начале XXI века;
- 2) оценить тенденции адаптации иностранных слов;
- 3) исследовать специфику формирования новых слов в русском языке;
- 4) провести изучение адаптации иноязычных аббревиатур в современной русской речи;

5) исследовать трансформацию синонимии русского языка в XXI веке;

Материалом исследования являются лексические заимствования, адаптация иностранных слов, тенденция формирования новых слов, формирование новых аббревиатур и прочие.

Методы: монографический, анализа литературных источников, комплексный метод изучения тенденций развития русского языка, структурный и семантический анализ новых явлений.

РЕЗУЛЬТАТЫ.

В начале XXI века наблюдается тенденция интернационализации многих языков, как языков индоевропейской группы, так и других языков (китайский, японский). Русский язык, входящий в группу индоевропейских языков, не находится вне данной тенденции. Сильный приток иноязычных слов наблюдается как в связи с интернационализацией жизни, так и в связи с тем, что англоязычные страны в настоящее время являются так называемыми «законодателями мод» в современной жизни (в экономике, в интернет-сфере).

Рассмотрим, какие слова были заимствованы в конце XX века и 2000 – 2019 годах из иностранных языков: компьютер; модем; гипертекст; лобби; аудит; бартер; паблик рилейшнз; модем; принтер; онлайн; тренд; референдум; треш; хакер; харизма; чип; шоп; шоу; хот-дог; холдинг; фастфуд; ноу-хау; тренд; уик-энд; файл; фастфуд; уик-энд; дисплей; консенсус; боди; брокер;

Одним из самых крупных лексических заимствований в XXI веке стало заимствование слов, связанных со сферой Интернета, сферой электронных технологий. В связи с этим появились такие слова, как: гаджеты; скайп; Твиттер (и производные твит, твитнуть); Фейсбук. Также важно подчеркнуть вторичные заимствования, имеющие греческое, латинское происхождение, но получившие новое применение в сферах информатизации, инноваций. К таким словам относятся: архив, электронный адрес; директория; библиотека; документ; мастер; порт; портал; редактор; форум; формат.

Во-первых, отметим, что прежде чем войти в состав русского языка, данное слово должно войти в состав интернациональной лексики. Во-вторых, главным образом русский язык пополняется из одного языка – американского английского. Это же касается и других языков. Поэтому данная черта не является специфичной только для русского языка [16, 17, 18]. Связано это с тем, что английский язык все больше становится универсальным языком общения, когда люди из различных стран, различных языков в международной коммуникации переходят на английский язык. В-третьих, русский язык принимает какое-то слово не как отдельное, единичное слово, а как член готовой системы (словообразовательной, лексической). Словообразовательная – это когда заимствуются однокоренные слова, связанные в языке-источнике отношениями производности: блог – блогер, дайвинг – дайвер. Лексическая – когда заимствуются разновидности какой-то реалии, например, сиквел – триквел, бизнес-леди – бизнесвумен, топ-модель – супермодель, блиц-интервью – флеш-интервью.

Также в русский язык поступают новые иностранные слова, которые имеют идентичные по структуре лексемы: заимствования, которые восходят к сложным словам и словосочетаниям (онлайн); английские слова с -жн, -шн, которые ранее не встречались в русском языке (промоушн, фьюжн, экшн); существительные с окончанием на -с и -з, которые в родном языке означали множественную форму языка (фьючерс, праймериз); существительные, имеющие «инговые» окончания (лифтинг, пилинг, лизинг).

Исследователи отмечают еще одну особенность – формирование словообразовательного гнезда или параллельное заимствование, когда в течение короткого периода времени язык получает целый ряд слов, например, кайт-кайтинг – кайтер, твиттер – твиттинг – твитт и другие [19].

Новые заимствования зачастую уже использовались

в языке (то есть они уже являются мотивированными), например, банк – от них новые слова банкинг, банкир. Или паркомат – от них новые слова паркинг, аквапарк. планинг от слова план, планировать.

Новой особенностью лексических заимствований является использование префиксов супер-, мега-, суффиксов – инг, элемента -мейкер, - лэнд, - bury, - burgh). Также в 2000-2019 годах произошла актуализация атрибутивной модели или аналит-конструкции. Например: онлайн-школа; интернет-курсы; тату-студия; бизнес-ланч; топ-модель; дог-шоу. В результате этого в русском языке начали формироваться многофункциональные слова. Например: разговаривать в онлайн, оформление заказа онлайн, я всегда онлайн; еда фастфуд – фастфудовская еда. Другая тенденция – аналит-прилагательные расширили свои синтагматические возможности. Например: автомобили с ручкой и авто трансмиссией; такси премиум и эконом (или экономического) класса; в нашей системе голосовые и видеозвонки очень дешевые; мы предоставляем рекламную и персональную фотографии; в нашем офисе железнодорожные и авиакасы; банковские и корпоративные реквизиты вы можете найти на нашем сайте.

Также иноязычный поток влияет и на грамматику. Часто используется сочетание звуков г и о. В настоящее время данное сочетание звуков используется и в заимствованных словах – шоу-гёрлс, гёрлскаут. Другое сочетание звуков – шн и жн используется больше в конце слова – промоушн, экшн, фьюжн. Значительной стала тенденция образования словообразовательных гнезд, например: банк – банковский – банкинг; спам – спамер – антиспамерский.

Иноязычные слова участвуют и в деривационных процессах, когда формируются новые фразеологические единицы, например: компьютерный андеграунд (выпуск вирусов); лоббирование интересов (продвижение интересов своей компании); работа кинотеатра в режиме нон-стоп (работа без остановок); этот товар еще в тренде (в моде, пользуется популярностью); песня еще в топе (лучшие песни); бренды месяца (лучшие товары и бренды). Происходит переход латиницы на кириллицу. Примеры: Web – веб; Twitter – твиттер; Hi-tech – хайтек; iPad – айпад.

Многие иностранные слова проходят определенную фонетическую адаптацию, прежде чем попасть в язык. Например, это слова, которые имеют сложное сочетание звуков. Трибьют – трибьют-проект, трибьют-шоу, трибьют-диск, трибьют-альбом. Тюнинг – тюнинговать, тюнигованный, затынигованный.

В XXI веке происходит профессиональное заимствование слов. Причем при использовании слова или словосочетания необходимо указывать, в какой сфере это используется, иначе смысл может быть понят не так.

Примеры: в кафе (разновидности напитков) – мокачино, латте, капучино, глясе, мокко, эспрессо; в сфере рекламы – брандмауэр (большой баннер на стене здания, при этом баннер может быть в интернете, который также называется брандмауэр, поэтому важна обстановка, где именно используется данное слово или словосочетание).

Таким образом, современное заимствование слов является важным в процессе словообразования в современном русском языке. К этому относятся и изменение фонетики, и изменение грамматики. Чаще всего заимствование происходит в профессиональной сфере, когда вместе с определенной продукцией заимствуется и само слово или словосочетание. Основным языком заимствований является американский английский.

Определим тенденции адаптации иностранных слов: формальная адаптация; практическая транскрипция с отклонением от нормы; транслитерация; варьирование; акцентные варианты неологизмов; вокалические варианты новых слов; орфоэпические варианты слов; графические варианты слов (кириллицей или латиницей).

Рассматривая формальную адаптацию, отметим, что

выделяют следующие виды: адаптация фонетическая (изменение звучания слова); адаптация графическая (изменение буквенного написания слова).

Метод практической транскрипции с отступлениями: отсутствие оглушения звонкого согласного в конце слова - группиз (группа поддержки), месседж, имидж; использование в русском языке слов с ранее не встречавшимися окончаниями -шн, -жн: вижн, фейшн, ресепшн; произношение с побочным ударением новых иностранных слов: онлайн, оффшор, бойфренд, тачпад, хай-фай, флеш-моб, фрилансер; использование окончания - мейкер: кофемейкер, видеомейкер, демомейкер, маркетмейкер, татумейкер, шоумейкер; тенденция произносить иностранное слово близко к оригиналу, но с определенным искажением - флешка, фешн, беби; формируются целые группы слов с окончаниями - компонентами - мент и - мен - истеблишмент, импичмент, харассмент, а также джентельмен, спортсмен, рекордсмен, супермен, блюзмен.

Транслитерация используется как: в смешанном способе (пример, окончания г или ing - пирсинг, промоутер); игровая, особенно когда это используется в жаргонизме (мышь - моуза, страница - пага, месседж - месага, менеджер - манагер, email- мыло, пользователь - юзер); используются разные формы передачи звука w, в результате чего получается новое звучание: вокмен - уокмен, аккаунт - эккаунт; используется принцип аналогии: шоумен - яхтсмен; есть тенденция перемещения ударения в середину слова (маркетинг (середина слова) - мАркетинг); удобство произношения, например, ресепшен - ресепшн.

Орфоэпические варианты (использование сочетаний букв дж (слышится как звуки ч, чш)): имиджмейкер, менеджмент, коттедж, хадж, бейдж, имидж, картридж, коттедж. Новыми вариантами фонетического изменения являются слова без согласной буквы с на конце слова (в английском языке s на конце слова означает множественную форму - в русском зачастую ее не используют): флаер вместо флаерс, фьючер вместо фьючерс.

Графические варианты изменений слова (кириллицей или латиницей) - это когда слово при переходе в русский язык трансформируется айпад - iPad, бьюти - beauty, лав-стори - love story, лук - look, от-кутюр - haute couture. Другой пример - аббревиатуры СМС, SMS, MMC, GPRS - то есть когда так и используется английское написание слова (перешло через sms, музыку перекину в ммске).

Также происходит исчезновение замены английской h на г. Все больше используется звук х (в мягком произношении). Например, город Mannheim. Ранее чаще говорили Мангейм, сейчас больше используют Маннхайм. Слово гамбургер - используют хамбургер.

Чаше стали использовать написание слов с дефисом. Например, массмедиа в написании масс-медиа, медиахолдинг в написании медиа-холдинг.

Также Русский орфографический словарь рекомендует писать слова без двойной согласной. Например, баннер, блоггер, шопинг (вместо баннер, блоггер, шопинг).

Таким образом, в настоящее время наблюдаются следующие тенденции в использовании иноязычных слов в русском языке: формальная адаптация, практическая транскрипция с отклонением от нормы, транслитерация, варьирование, акцентные варианты неологизмов, вокальные варианты новых слов, орфоэпические варианты слов, графические варианты изменения слов.

Рассмотрим специфику формирования родов новых слов в русском языке. Главной спецификой является значительное преобладание слов мужского рода: бэквокал, грант, трек, холдинг, пиар, хайп. При этом существительным, оканчивающимся на согласный, также присваивается мужской род: гриль; мотель; пиксель.

Мужской род получают даже существительные, которые обозначают лицо женского пола. Например, устроилась на работу бекиситтером, танцевала чарлидсом, успешная бизнесвумен. При этом существительные женского рода довольно редкие. К ним относятся суще-

ствительные грин-кард, демо-тайп, пуол-позишн. Ранее существительные на твердый согласный могли оформляться как существительные женского рода в исключительных случаях. Сейчас же данное явление используется гораздо чаще. Например, ранее используемые слова мадам, мисс, миссис, фрейлин. Сейчас в обиход вошли такие слова как: хостес (девушка, встречающая посетителей гостиницы или ресторана); кол-гёрл (девушка на телефонных звонках).

Также наблюдается тенденция, когда существительное получает признаки общего рода. Например, беби, комильфо (сделать как надо), чайлфри (без детей). Многие несклоняемые неодушевленные существительные употребляются в двух родах, некоторые в трех родах. К существительному с тремя родами относятся: хэндс-фри; барбекю; фрисби; евро. Новое хэндс-фри (средний род), штатная хэндс-фри (женский род), какой хэндс-фри работает с этим телефоном (мужской род). Горячее барбекю, говяжий барбекю, мода на барбекю. Модный фрисби, новая фрисби, свое фрисби. Одно евро, евро упал, евро росла.

Многие варьирующихся иноязычных существительных предстают в различных родах: существительное употребляется как слово мужского и среднего рода (ноу-хау, гран-при, амаретто, камаро, джамбори); иноязычное существительное используется как существительное женского и среднего рода (джакузи, пати, тату; существительное используется как слово мужского и женского рода (ауди, вольво).

Несклоняемые неодушевленные существительные зачастую формируют и средний, и мужской, и женский род. Примеры: киви, татами, гран-при, дьюти-фри, тофу (вид сыра), спа. Новой тенденцией является формирование рода у многозначного слова. Например, слово «фрисби», которое означает пластмассовая тарелка для игры имеет следующие значения: фрисби - тарелка для игры (женский род), фрисби - как вид спорта (мужской род). Слово барбекю имеет средний род. Но в значении «пикник» - это мужской род, а в значении «печь, решетка» имеет женский род. Слово «киви» в значении «дерево» относится к мужскому роду. Но в значении плода - это средний род (вкусное киви). Слово «кенгуру» - мужской род (большой кенгуру), в значении фасона куртки - молодежная кенгуру. Слово «комильфо» как наименование лица - мужской или женский род; в собирательном значении - средний.

Среди склоняемых неодушевленных существительных жестко действует структурный фактор. Например, окончание на гласную - значит существительное женского рода. Существительные, которые оканчиваются на мягкий согласный - имеют мужской род. Следовательно, основные тенденции заимствований слов заключаются в том, что слова становятся словами мужского рода (в большей степени), а также слова имеют многородовую природу.

Количество англицизмов в русском языке увеличилось в 5 раз. В основном это происходило за счет использования слов с окончаниями на -инг. Причем многие существительные используются без трансформации. Например, пилинг, рейтинг, холдинг. Трансформация происходит во множественном числе. Поскольку множественное число в английском языке формируется иным образом, чем в русском, то получаются новые слова. Например: рестайлинг - рестайлинги, шопинг - шопинги, коучинг - коучинги, скрининг - скрининги, кастинг - кастинги, сэмплинг - сэмплинги (раздача бесплатных образцов продукции). Также активно формируется полисемия: 1) действие - результат, например, рейтинги и премии, 2) действие - средство, бананы и прочие парасейлинги были заняты, 3) действие - место, все доступные яхтинги, шейпинги и боулинги находились в одном развлекательном центре, 4) действие - лицо, бодибилдинги, клининги, джоггинги, армрестлинги. Отметим, что в основном все существительные используются во множественном числе.

Для русского языка уникальным является консонантный исход. Эта тенденция стала актуальной в 2000

– 2019 годах. Это английские существительные, оканчивающиеся на -ion, например, session – сейшн, action – экшн, fashion – фешн. До начала 2000 годов в русском литературном языке слов на -шн или -шен не существовало. Обычно в русском языке слова с окончанием на -tion и -sion звучали как слова с окончанием -ция или -сия. Например, полиция – police, номинация – nomination. Но в начале XXI века стали появляться англицизмы с таким нетрадиционным иноязычным исходом, когда окончание стало звучать как -шн, -шен. Например, паблик рилейшн, промоушн, фешн, сейшн, лимитед эдишн, поул-позишн. Другим нестандартным исходом является окончание -жн: витрум вижн; радио вижн (причем зачастую используется визион, вижн). Также продолжается тенденция заимствования слов с окончанием на -с/-з: леггинсы; бутсы; флаерс; ньюс. В биржевой торговле используется англицизм блю-чипс «голубые фишки». Также профессиональное выражение формейшн – мастерс (конкурсное исполнение танца), драгс (лекарства), рулез (правила), снэкс (легкие закуски), тапас (закуски). Популярна игровая форма заимствований: хот-догс, магазин «Подаркус», окноуз.

В 2000 – 2019 годах становится довольно регулярным явлением перенятия из зарубежных языков аббревиатур. Например, аббревиатура корпорации IBM – используется как Ай-Би-Эм (ИБМ). В русском языке аббревиатуры оформляются следующим образом: 1) практическая транскрипция (ай-кью, ар-эн-би, ви-ай-пи); 2) транслитерация, например, PC – ПС. VIP – ВИП; смешанный способ – чтение транслитерированной аббревиатуры с произношением, как в языке – источнике (PR – ПР – читается как пиар); 3) транскрипция или транслитерация с последующим присоединением суффикса: СМС-ка; ММС-ка; сидишка, сидюшник. Для аббревиатур, оканчивающихся согласным звуком, в большинстве случаев отсутствуют склонения.

В начале XXI века наблюдалось использование аббревиатур и во множественном числе (випы, сидидиски). Также наблюдается графическая изменение иностранных заимствованных аббревиатур. Например, HR – менеджер, HR – директор.

Все больше стало использоваться существительных с окончанием на согласный: герлскаут; хостес; вамп. Вошедшие в состав русского языка заимствования не имели парадигм склонения. Это слова: грин-кард, кантри-мбюзик, ол-инклюзив, прайм-тайм.

В XXI веке слова стали использоваться несколько нестандартно. Основные свойства слов: полифункциональность; атрибутивная конструкция – неологизмы относятся к существительному, обозначающему более широкое, родовое понятие (музыка в стиле фьюжн, жанр фолк, онлайн система); употребление иноязычных слов в графике языка-источника (поступление новых notebook'ов для привлечения внимания, новые рецепты с tapas, Пей Соса-Кола!). Также многие неологизмы включаются в язык путем вкрапления. Например, smart card – смарт – карт, soft – софт, pilot – пилот, play-off – плей – офф.

Освоение существительных происходит по следующим этапам: несклоняемый вариант в написании латиницей (подключение к Internet; сидеть в Facebook); несклоняемый вариант в написании кириллицей (занятия фитнес; отправление сообщения по емэйл); склоняемый вариант (отправление сообщения по емэйлу; группа по фитнесу).

Заимствование иностранных слов, которое происходило в XXI веке, имеет тенденцию к формированию однокоренных слов. Например, слово кайтинг (катание на лодках, кайтах под парусом). Кайтинг – кайтер – кайт. Причем, основное направление развития слов идет по схеме «деятельность – деятель – действие» или «деятельность – деятель – действующий предмет».

В XXI веке расширяется сфера использования «варваризмов», то есть некоторых жаргонных слов и фраз [20]. Например: хелпяр (помощник); смайлик (улыбка);

бьюти (красотка); плейбой (ходок, игрок).

Многие слова, которые в начале 2000-х годов еще обозначались как жаргонизмы, через несколько лет уже стали вполне литературными словами. Например, слово «киндер» (с немецкого – ребенок) стало активно использоваться в русском языке. При этом оно сформировало свое словообразовательное «гнездо»: киндер, киндер-сюрприз, киндер-шоколад.

ВЫВОДЫ.

Таким образом, основными тенденциями в русском языке в 2000 – 2019 годах были трансформация слов с «инговыми» окончаниями, окончаниями-с/-з, использование аббревиатур, параллельное заимствование в литературном языке, изменение в синонимике русского язык. Также происходят адаптации: формальная адаптация, практическая транскрипция с отклонением от нормы; транслитерация; варьирование; акцентные варианты неологизмов; вокалические варианты новых слов; орфоэпические варианты слов; графические варианты слов (кириллицей или латиницей).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Крысин Л.П. Лексическое заимствование и калькирование в русском языке последних десятилетий // Вопросы языкознания. 2002. №6. С. 27-34.
2. Крысин Л.П. Языковая норма в проекции на современную речевую практику // Русский язык сегодня. Вып. 4. Проблемы языковой нормы: Сб. ст./Ин-т русского языка им. В.В. Виноградова РАН, М., 2006. С. 294 – 311.
3. Володарская Э.Ф. Заимствование как отражение русско-английских контактов // Вопросы языкознания. 2002. №4. С. 96-118.
4. Захватаева, К.С. Английские заимствования в современном русском языке: семантический аспект: автореф. дис. канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2013. 20 с.
5. Девдариани Н.В., Рубцова Е.В. Фундаментальные компоненты русской языковой картины мира // Региональный вестник. 2019. №1. С.18-20.
6. Девдариани Н.В. Иноязычная дискурсивная деятельность в свете компетентностной парадигмы обучения // Региональный вестник. 2019. № 16 (31). С. 30-32.
7. Рубцова Е.В. Роль средств массовой информации в современном обществе // Региональный вестник. 2019. №14. С. 36-38.
8. Нецименко Г.П. Заимствования и интернационализмы в современной вербальной коммуникации / Проявление интернационализации в славянских языках / под ред. Е. Коряковцевой. Седльце: Изд-во Академии Подляской, 2009. С. 29-41.
9. Кондратьев А.Н. Перспективы развития денежно-кредитной политики в России: формирование механизмов и инструментов // Финансы и кредит. 2013. № 16 (544). С. 39-45.
10. Берков В. П. Работы по языкознанию / В. П. Берков; под ред. Б.С. Жарова, И.М. Михайловой, А.В. Берковой, С.Н. Берковой. СПб.: Филол. ф-т СПбГУ, 2011. 652 с.
11. Маринова Е.В. Грамматическое и лексическое поведение «инговых» существительных в современной русской речи // Современное русское языкознание и лингводидактика. Вып. 3: Сб. научных трудов, посвященный 90-летию со дня рожд. Акад. РАО Н.М. Шанского. М., 2012. С. 175 – 179.
12. Люляева Н.А. К вопросу о жаргоне участников фондового рынка/ Слово в слове и дискурсе. М., 2006. С. 325 – 333.
13. Кнонгауз М.А. Слово под луной // Отечественные записки. 2003. №4. С. 443-451.
14. Горошко Е.И. Современная интернет – коммуникация: структура и основные параметры / Интернет-коммуникация как новая речевая формация. М.: Наука, Флинта, 2012. С. 9-52.
15. Касьянова Л.Ю. Когнитивно-дискурсивные проблемы неологизации в русском языке конца 20 – начала 21 века: дисс. доктора филол. наук. Астрахань, 2009. 320 с.
16. Рубцова Е.В. Процесс семантизации новых слов в методике преподавания русского языка как иностранного // Региональный вестник. 2019. №22. С.21-23.
17. Рубцова Е.В. Русский язык как фактор национальной безопасности России // Региональный вестник. 2019. №4. С.19-20.
18. Девдариани Н.В., Рубцова Е.В. Современные пособия по русскому языку как иностранному как отражение общественных явлений и процессов // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2020. Т. 9. № 1 (30). С. 91-93.
19. Маринова Е.В. Параллельное заимствование как одна из форм иноязычного влияния (на материале современного русского языка) // Язык. Речь. Речевая деятельность: Межевз. Сб. науч. Тр. Н.Новгород: НГЛУ, 2005. Вып. 8, ч.2. С. -16-22.
20. Зубова Л.В. Ироническая грамматика: средний род в игровой логике // Вопросы языкознания. 2010. №6. С. 16-23.

Статья поступила в редакцию 06.02.2020

Статья принята к публикации 27.05.2020